

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации



CE

**Kaffeeautomat**

Koffie automaat • Cafetière automatique • Máquina automática de café  
Macchina da caffè • Coffee Machine • Automat do kawy • Automata kávéfőző  
Автоматична кавоварка • Автоматическая кофеварка

**KA 3450**

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	6
Garantie .....	Seite	6
Entsorgung .....	Seite	7

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	blz	3
Gebbruiksaanwijzing .....	blz	8
Technische gegevens .....	blz	10
Verwijdering .....	blz	10

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	11
Données techniques .....	Page	13
Elimination .....	Page	13

## ESPAÑOL

### Indice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Instrucciones de servicio .....	Página	14
Datos técnicos .....	Página	16
Eliminación .....	Página	16

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	17
Dati tecnici .....	Pagina	19
Smaltimento.....	Pagina	19

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	20
Technical Data .....	Page	22
Disposal .....	Page	22

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	23
Dane techniczne.....	Strona	25
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	25
Używanie .....	Strona	25

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	26
Műszaki adatok.....	Oldal	28
Selejtezés .....	Oldal	28

## УКРАЇНЬСЬКА

### Зміст

Огляд елементів управління.....	стор	3
Інструкція з експлуатації.....	стор	29
Технічні параметри.....	стор	31

## РУССКИЙ

### Содержание

Расположение элементов.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	32
Технические данные .....	стр.	34

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

УКРАЇНЬСЬКА

РУССКИЙ

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління • Расположение элементов



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

## Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.
- Bevor Sie die Filterabdeckung öffnen, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es für mindestens 30 Sekunden abkühlen!
- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!

#### **WARNUNG:**

Öffnen Sie die Filterabdeckung niemals während des Kochvorgangs, es könnte zu Verbrennungen kommen.

#### **HINWEIS:**

Während des Betriebes tritt Wasserdampf oberhalb des Filterhalters aus! Dadurch kann sich Kondenswasser an der oberen Abdeckung des Gerätes bilden. Dies ist normal und beeinträchtigt nicht die Funktion des Gerätes!

- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Kochen von gemahlenem Bohnenkaffee.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Anwesen oder Frühstückspensionen bestimmt.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Permanentfilter
- 2 Wasserauslauf
- 3 Wassertankdeckel
- 4 Filterhalter
- 5 MAX Markierungen für ½ Becher (150 ml) und 1 Becher (300 ml)
- 6 Wassertank
- 7 I/O – Ein/Aus-Schalter mit integrierter Betriebskontrollleuchte
- 8 Netzkabel mit Stecker
- 9 Abstellfläche
- 10 Thermo-Edelstahlbecher mit Deckel (Füllmenge: max. 300 ml)

## Inbetriebnahme des Gerätes

1. Entnehmen Sie, wenn vorhanden, alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät.
2. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte.
3. Reinigen Sie den Permanentfilter, den Filterhalter, den Thermo-Edelstahlbecher und Deckel mit der Hand in einem Spülbad.
4. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein. Beachten Sie die Aussparungen für den Filterhalter und für den Permanentfilter.

### HINWEIS:

Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

## Elektrischer Anschluss

### HINWEIS:

Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Der Schalter muss auf „0“ stehen.

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.

## Betrieb

### HINWEIS:

Sie können einen halben oder einen vollen Thermo-Edelstahlbecher brühen.

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie kaltes Wasser in den Wasserbehälter.

### ACHTUNG:

Überfüllen Sie den Tank nicht! Füllen Sie nicht über die Markierungen für die maximale Wassermenge hinaus.

3. Füllen Sie Kaffeepulver in den Permanentfilter.

### HINWEIS:

- Wir empfehlen für einen vollen Thermo-Becher ca. 15 g bzw. für einen halben Thermo-Becher ca. 7,5 g Kaffeepulver.
- Der Permanentfilter fasst max. 20 g Kaffeepulver. Überfüllen Sie den Filter nicht. Bei zu viel Kaffeepulver besteht die Gefahr, dass Kaffeesatz über den Filterrand tritt.

4. Stellen Sie den Thermo-Becher ohne Deckel auf die Abstellfläche und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
5. Stellen Sie den Schalter in Position „I“. Der Brühvorgang beginnt.

### HINWEIS:

- Die Betriebskontrollleuchte leuchtet.
- Der Brühvorgang dauert max. 4½ Minuten.

Nach dem Brühvorgang entnehmen Sie den Thermo-Becher. Schließen Sie ihn mit dem Deckel. Halten Sie den Schieber geschlossen, damit der Kaffee länger heiß bleibt.

### ACHTUNG:

Der Schieber dient nicht als tropfsicherer, dichter Verschluss!

6. Schalten Sie das Gerät aus. Die Kontrollleuchte erlischt.

### WARNUNG:

Möchten Sie sofort eine weitere Tasse Kaffee kochen, schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie es bei geöffnetem Wassertank abkühlen, um heiße Wasserspritzer beim Auffüllen des Wassers zu vermeiden.

## Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- Verwenden Sie zum Entkalken nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.
- Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben. Beachten Sie die maximale Wassermenge!
- Stellen Sie den Thermo-Becher ohne Deckel oder einen anderen passenden Behälter (für ca. 300 ml) auf die Abstellfläche.

### WARNUNG:

- Kochen Sie danach 3-4-mal frisches Wasser auf, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Verwenden Sie kein Kaffeepulver!
- Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

## Reinigung

### ⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Der Thermo-Edelstahlbecher mit seinem Deckel ist nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Reinigen Sie den Permanentfilter, den Filterhalter, den Thermo-Edelstahlbecher und Deckel mit der Hand in einem Spülbad.

## Technische Daten

Modell: ..... KA 3450  
 Spannungsversorgung: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 420 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Füllmenge: ..... max. 300 ml  
 Nettogewicht: ..... ca. 0,25 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät KA 3450 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
 Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI (Service Logistik International)** Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut

verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



### Entsorgung

#### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Algemene Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.  
Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Plaats de koffiezetautomaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
- Plaats het apparaat niet direct naast een gas- of elektrisch fornuis of een andere warmtebron.
- Schakel het apparaat uit en laat het gedurende 30 seconden afkoelen voordat u de filterafdekking opent!
- Vul het waterreservoir altijd alleen met koud water!

#### WAARSCHUWING:

Open nooit de filterafdekking tijdens het koffiezetten, dit kan leiden tot verbrandingen.

#### OPMERKING:

Tijdens het bedrijf komt waterstoom boven de filterhouder vrij! Daardoor kan condensaatvorming aan de bovenste afdekking van het apparaat ontstaan. Dit is normaal en beïnvloedt de functie van het apparaat niet!

- Beweeg het apparaat niet wanneer het in gebruik is.

## Gebruik

Dit apparaat dient te worden gebruikt om koffie te maken van gemalen koffiebonen.

Het is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijk gebruik, zoals.

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en dergelijke werkplekken;
- voor gasten in hotels, motels en andere residenties.

Het mag **niet** gebruikt worden in boerenbedrijven of B&B.

Dit apparaat mag alleen gebruikt worden zoals beschreven in de handleiding. Gebruik het apparaat niet voor andere commerciële doeleinden.



Elk ander gebruik is oneigenlijk en kan schade of persoonlijke ongelukken tot gevolg hebben.

De fabrikanten zijn niet aansprakelijk voor schade door oneigenlijk gebruik.

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Permanente filter
- 2 Wateruitlaat
- 3 Deksel van de watertank
- 4 Filterhouder
- 5 MAX markering voor ½ beker (150 ml) en 1 beker (300 ml)
- 6 Watertank
- 7 I/O – Aan-/uitschakelaar met geïntegreerde spanning-indicatielamp
- 8 Netsnoer met stekker
- 9 Kopjesplank
- 10 RVS Thermosbeker met afsluiter (volume: max. 300 ml)

### Ingebruikname van het apparaat

1. Verwijder, indien voorhanden, alle verpakkings- resp. transportbeveiligingen uit het apparaat.
2. Wrijf alle onderdelen van het apparaat af met een vochtige doek. Hierdoor verwijdert u stof dat zich eventueel tijdens het transport heeft verzameld.
3. Reinig het permanente filter, de filterhouder, de RVS thermosbeker en de afsluiter met de hand in een bak met water.
4. Plaats de onderdelen in omgekeerde volgorde weer terug. Gebruik voor uw gemak a.u.b. de sleuven voor de filterhouder en het permanente filter.

#### **i** OPMERKING:

Laat vóór het eerste zetten van koffie 2-3 keer water voor de reiniging door het apparaat lopen.

### Elektrische aansluiting

#### **i** OPMERKING:

Let op dat het apparaat uitgeschakeld is. De schakelaar moet op "0" staan.

Steek de netstekker in een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos. De gegevens hierover vindt u op het typeplaatje van het apparaat.

### Bediening

#### **i** OPMERKING:

U kunt een halfvolle of volle RVS thermosbeker klaarmaken.

1. Klap het deksel van de waterreservoir open.
2. Vul koud water in de watertank.

#### **⚠** LET OP:

Maak de tank niet te vol! Vul niet boven de markering voor de maximale hoeveelheid water.

3. Doe gemalen koffie in het permanente filter.

#### **i** OPMERKING:

- Wij raden ong. 15 gr. voor een volle thermosbeker aan, of ong. 7,5 gr. voor een halfvolle beker.
- In het permanente filter pas max. 20 gr. gemalen koffie. Doe niet teveel in het filter. Als er teveel koffie inzit kan de koffie over de rand van het filter vallen.

4. Zet de thermosbeker op de basisplaat zonder de afsluiter, en sluit het deksel van het water reservoir.
5. Zet de schakelaar op "I". Nu wordt de koffie gefilterd.

#### **i** OPMERKING:

- Het bedrijfscontrolelampje brandt.
- Het maken van de koffie duurt maximaal 4,5 minuten.

Neem de thermosbeker uit het apparaat als het klaar is. Doe het deksel erop. Sluit de schuif zodat de koffier langer warm blijft.

#### **⚠** LET OP:

De schuif is geen lek- en waterdichte afsluiting!

6. Schakel het apparaat uit. Het controlelampje dooft.

#### **⚠** WAARSCHUWING:

Wanneer u direct nog een kopje koffie wilt zetten, schakelt u het apparaat uit. Laat het apparaat bij geopende watertank afkoelen om hete waterspatten tijdens het bijvullen van water te voorkomen.

### Ontkalken

Wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt, moet u het apparaat ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken alléén in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.
- Doseer het middel zoals op de verpakking of de bijsluiters beschreven staat. Let op de maximale hoeveelheid water!
- Plaats de thermosbeker zonder de afsluiter of een andere geschikte beker (ong. 300 ml) op de basisplaat.

#### **⚠** WAARSCHUWING:

- Breng daarna 3-4 maal water aan de kook om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
- Gebruik daarbij geen koiepoeder!
- Dit water is niet geschikt voor consumptie.

## Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING:

- Trek vóór de reiniging altijd de netstekker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

### ⚠ LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- De thermosbeker en de afsluiter zijn niet afwasmachinebestendig.
- Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Reinig het permanente filter, de filterhouder, de RVS thermosbeker en de afsluiter met de hand in een bak met water.

## Technische gegevens

Model: ..... KA 3450  
 Spanningstoevoer: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 420 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Volume: ..... max. 300 ml  
 Nettogewicht: ..... ca. 0,25 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



## Verwijdering

### Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

## Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Informations spéciales de sécurité pour cet appareil

- Posez la machine à café sur une surface plane et solide. Placez l'appareil de sorte à éviter qu'il ne bascule.
- Ne posez pas l'appareil à proximité immédiate d'un four électrique ou de gaz ou d'une autre source de chaleur.
- Avant d'ouvrir le couvercle du filtre, arrêtez l'appareil et faites-le refroidir pendant au moins 30 secondes !
- Remplissez le réservoir d'eau froide uniquement !

#### AVERTISSEMENT :

N'ouvrez jamais le couvercle du filtre pendant la cuisson, vous risqueriez sinon des brûlures.

#### NOTE :

De la vapeur d'eau s'échappe au-dessus du support du filtre pendant le service ! Ceci risque d'entraîner la formation d'eau de condensation sur le couvercle supérieur de l'appareil. Ceci est normal et n'affecte en rien la fonction de l'appareil !

- Évitez de déplacer l'appareil lorsqu'il est en marche.

## Utilisation prévue

Cet appareil est conçu pour faire du café à partir de grains de café moulu.

Il est destiné à un usage privé et à toutes autres utilisations similaires telles que dans les.

- cuisines de magasins, bureaux et tout autre lieu de travail similaire.
- hôtels, motels et tout autre hébergement pour les invités.

Il n'est **pas** conçu pour être utilisé dans des domaines agricoles ou des gîtes touristiques.

L'appareil ne doit être utilisé que conformément à la description dans le mode d'emploi. Ne l'utilisez pas dans un but commercial.

Toute autre utilisation n'est pas prévue et peut provoquer des dégâts ou des blessures personnelles.

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts causés par une mauvaise utilisation.

### Liste des différents éléments de commande

- 1 Filtre permanent
- 2 Sortie d'eau
- 3 Couvercle du réservoir d'eau
- 4 Porte-filtre
- 5 Marques MAX pour ½ tasse (150 ml) et 1 tasse (300 ml)
- 6 Réservoir d'eau
- 7 I/O – Interrupteur Marche/Arrêt avec indicateur lumineux d'alimentation intégrée
- 8 Câble électrique avec fiche
- 9 Tablette pour tasses
- 10 Tasse en acier inoxydable isolant thermique avec couvercle (volume : max 300 ml)

### Mise en service de l'appareil

1. Enlevez de l'appareil toutes les sécurités de transport voire d'emballages qui peuvent s'y trouver éventuellement.
2. Frottez toutes les parties à l'aide d'un chiffon mouillé. Ceci enlève la poussière qui a pu s'y accumuler pendant le transport.
3. Nettoyez le filtre permanent, le support de filtre, la tasse en acier inoxydable et le couvercle à la main dans un bol d'eau.
4. Remettez en place les parties dans l'ordre chronologique inverse. Veuillez utiliser les emplacements du support de filtre et le filtre permanent pour vous y aider.

#### **i** NOTE :

Avant la 1ère préparation de café, prière de faire passer 2 ou 3 fois de l'eau en vue de nettoyer l'appareil.

### Branchement électrique

#### **i** NOTE :

Veuillez à ce que l'appareil soit arrêté. Le commutateur doit être réglé sur "0".

Enfichez la fiche du secteur dans une prise électrique protégée installée selon les normes. Vous en trouverez les informations sur la plaque d'identification de l'appareil.

### Fonctionnement

#### **i** NOTE :

Vous pouvez préparer une demi-tasse ou une tasse entière.

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Remplissez de l'eau froide dans le récipient d'eau.

#### **⚠** ATTENTION :

Ne pas trop remplir le réservoir ! Ne remplissez pas au-delà des marques indiquant la quantité maximum d'eau.

3. Placez le café en poudre dans le filtre permanent.

#### **i** NOTE :

- Peut remplir la tasse, nous recommandons d'utiliser environ. 15 g de café en poudre ou environ. 7,5 g pour une demi-tasse.
- Le filtre permanent peut contenir 20 g de café en poudre au maximum. Ne remplissez pas trop le filtre. S'il contient trop de café en poudre, le café pourrait se renverser au bord du filtre.

4. Placez la tasse sur son étagère sans couvercle et refermez le couvercle du réservoir à eau.
5. Placez l'interrupteur sur la position "I". L'appareil se met en marche.

#### **i** NOTE :

- Le témoin de contrôle de fonctionnement s'allume.
- La préparation prend 4,5 minutes au maximum.

Retirez la tasse une fois la préparation terminée. Refermez le couvercle. Conservez la glissière en position fermée pour que le café reste chaud plus longtemps.

#### **⚠** ATTENTION :

La glissière est un joint anti-gouttes et anti-fuites !

6. Arrêter l'appareil. Le témoin lumineux s'éteint.

#### **⚠** AVERTISSEMENT :

Lorsque vous souhaitez préparer immédiatement une tasse de café supplémentaire, arrêtez l'appareil. Faites-le refroidir, le réservoir d'eau ouvert, afin d'éviter toute éclaboussure d'eau chaude lors du remplissage de l'eau.

### Détartrer

Un détartrage est nécessaire lorsque la durée de la préparation se prolonge nettement.

- Pour le détartrage, veuillez utiliser uniquement des produits de détartrage du commerce à base d'acide de citron.
- Pour le dosage, prière de vous conformer aux instructions données sur l'emballage ou sur la notice explicative. Notez la quantité maximale d'eau !
- Placez la tasse sans couvercle ou une autre tasse adaptée (environ 300 ml) sur l'étagère à tasse.

#### **⚠** AVERTISSEMENT :

- Ensuite, faites bouillir de l'eau fraîche 3 ou 4 fois pour rincer les résidus de l'agent désinfectant.
- Ne pas utiliser de la poudre à café !
- **Ne** consommez en aucun cas cette eau.

## Nettoyage

### AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

### ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
  - Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
  - La tasse isolante et le couvercle peuvent aller au lave-vaisselle.
- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.
- Nettoyez le filtre permanent, le support de filtre, la tasse en acier inoxydable et le couvercle à la main dans un bol d'eau.

## Données techniques

Modèle : .....KA 3450  
Alimentation : ..... 230 V~, 50 Hz  
Consommation : ..... 420 W  
Classe de protection : ..... I  
Quantité de remplissage : .....max. 300 ml  
Poids net : .....environ 0,25 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension.

Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



## Elimination

### Signification du symbole "Elimination"

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.  
No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No utilice el aparato sin vigilancia.** En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y / o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Coloque la máquina de café sobre una superficie segura y plana. Coloque el aparato de tal manera que no se pueda volcar.
- No coloque el aparato al lado de una cocina de gas o eléctrica o de otra fuente de calor.
- ¡Antes de que abra la cubierta del filtro, apague el equipo y deje enfriarlo durante de por lo menos 30 segundos!
- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!

#### AVISO:

Nunca abra la cubierta de filtro durante el proceso de cocción, se podrían provocar quemaduras.

#### NOTA:

¡Durante la puesta en marcha sale vapor de agua por encima del portafiltro! De esta forma se puede formar agua condensada en la cubierta superior del aparato. ¡Esto es normal y no perjudica la función del aparato!

- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.

### Uso para el que está destinado

Este aparato está diseñado para hacer café a partir de granos de café.

El aparato está destinado al uso doméstico y aplicaciones similares, tales como:

- en cocinas de tiendas, oficinas y zonas de trabajo similares
- por huéspedes en hoteles, moteles y otras instalaciones residenciales.

**No está destinado a su uso en propiedades agrícolas o establecimientos bed and breakfast.**

Sólo se utilizará tal como se describe en el manual de usuario. No utilice el aparato con ningún otro fin comercial.

Cualquier otro uso no está aceptado y podría provocar daños materiales o lesiones físicas.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que se puedan producir por un uso incorrecto.

### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Filtro permanente
- 2 Salida del agua
- 3 Tapa del depósito de agua
- 4 Portafiltro
- 5 Marca MAX para ½ taza (150 ml) y para 1 taza (300 ml)
- 6 Depósito de agua
- 7 I/O – Interruptor de encendido / apagado con testigo indicador de encendido integrado
- 8 Cable de alimentación con enchufe
- 9 Estante para taza
- 10 Termo de acero inoxidable con tapa (volumen: 300 ml máximo)

### Puesta en servicio del aparato

1. En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato.
2. Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte.
3. Limpie el filtro permanente, el soporte del filtro, el termo de acero inoxidable y la tapa a mano en un recipiente con agua.
4. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas. Utilice los perfiles del soporte del filtro y del filtro permanente a modo de ayuda.

#### NOTA:

Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

### Conexión eléctrica

#### NOTA:

Tenga atención que el aparato esté desconectado. El interruptor debe estar posicionado sobre "0".

Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma. Las indicaciones necesarias las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.

### Funcionamiento

#### NOTA:

Puede preparar medio termo de acero inoxidable o el termo completo.

1. Vuelque la tapa del depósito de agua hacia adelante.
2. Vierta agua fría en el recipiente de agua.

#### ATENCIÓN:

¡No sobrellene el depósito! No llene por encima de las marcas de cantidad máxima de agua.

3. Ponga el café molido en el filtro permanente.

#### NOTA:

- Para llenar el termo, recomendamos aproximadamente 15 gramos de café molido, 7,5 gramos para medio termo.
- En el filtro permanente se pueden poner hasta un máximo de 20 gramos de café molido. No llene demasiado el filtro. Si se pone demasiado café molido, existe el riesgo de que parte de este café caiga por encima del borde del filtro.

4. Ponga el termo sin tapa en la repisa y cierre la tapa del depósito de agua.
5. Ponga el interruptor en posición "I". El proceso de cocción se inicia.

#### NOTA:

- La lámpara de control de funcionamiento se ilumina.
- La preparación tarda un máximo de 4,5 minutos.

Retire el termo después de la preparación. Círralo con la tapa. Manténgala cerrada para que el café permanezca caliente durante más tiempo.

#### ATENCIÓN:

¡La tapa no es un tapón de sellado anti goteo a prueba de fugas!

6. Desconecte el aparato. La lámpara de control se apaga.

#### AVISO:

Si desea preparar al instante otra taza más, desconecte el aparato. Deje que se enfríe el aparato con el depósito de agua abierto, para evitar salpicaduras de agua calientes al llenarlo con agua.

### Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente.

- Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes convencionales a base de ácidos cítricos.
- Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado. ¡No sobrepase la cantidad máxima de agua!
- Ponga el termo sin tapa u otro recipiente apropiado (de aproximadamente 300 ml) en la repisa.

#### AVISO:

- Después hierve 3-4 veces agua fresca, para eliminar los restos del descalcificante.
- ¡No utilice polvo de café!
- Este agua **no** se debe consumir.



## Limpieza

### ⚠ AVISO:

- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- El termo y su tapa no se pueden lavar en el lavavajillas.
- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- Limpie el filtro permanente, el soporte del filtro, el termo de acero inoxidable y la tapa a mano en un recipiente con agua.

## Datos técnicos

Modelo: .....KA 3450  
 Suministro de tensión: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 420 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Cantidad de llenado: .....máx. 300 ml  
 Peso neto: .....aprox. 0,25 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



## Eliminación

### Significado del símbolo "cubo de basura"

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.  
Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

## Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

#### **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

## Avvertenze specifiche per quest'apparecchio

- Collocate la macchina da caffè automatica su una superficie stabile e piana. Posizionate l'apparecchio in modo tale che non possa ribaltarsi.
- Non collocate l'apparecchio proprio in prossimità di un fornello a gas o a piastre elettriche e neppure su alcun'altra fonte di calore.
- Prima di aprire la copertura del filtro, spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 30 secondi!
- Riempite il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!

#### **AVVISO:**

Non aprite mai il coperchio filtro durante l'ebollizione dell'acqua - sono possibili scottature.

#### **NOTA:**

Durante il funzionamento fuoriesce vapore acqueo al di sopra del portafiltro! Con ciò può formarsi acqua di condensa sulla parte superiore del coperchio dell'apparecchio. Questo è un fenomeno normale e non pregiudica il funzionamento dell'apparecchio!

- Non muovete l'apparecchio quando è in funzione.

## Uso previsto

Questo apparecchio è idoneo a fare caffè da chicchi di caffè.

Può essere usata solo in ambienti privati e durante applicazioni simili come:

- in cucine per personale di negozi, uffici e ambienti di lavoro simili;
- da ospiti in alberghi, motel e altre strutture.

**Non** è adatta a applicazioni in ambienti agricoli o B & B.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo come descritto nel manuale dell'utente. L'apparecchio non può essere utilizzato per scopi commerciali.

Qualsiasi altro uso non previsto può determinare guasti o lesioni a persone.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per guasti causati da uso improprio.

### Elementi di comando

- 1 Filtro permanente
- 2 Uscita acqua
- 3 Coperchio serbatoio
- 4 Supporto filtro
- 5 MAX segni per ½ tazza (150 ml) e 1 tazza (300 ml)
- 6 Serbatoio acqua
- 7 I/O – Interruttore di accensione/spegnimento con indicatore luminoso integrato
- 8 Cavo di alimentazione con spina
- 9 Mensola tazza
- 10 Tazza termica in acciaio inox, con coperchio (capacità: 300 ml massimo)

### Messa in funzione dell'apparecchio

1. Togliete, se presenti, tutte le sicure d'imballo e trasporto dall'apparecchio.
2. Passate tutti i pezzi con un panno umido. Questo toglierà la polvere che potrebbe essersi accumulata su di essi durante il trasporto.
3. Lavare a mano in un bacino d'acqua il filtro fisso, il portafiltro, la tazza termica in acciaio inox e il coperchio.
4. Rimontate insieme tutti i pezzi, operando nella sequenza opposta a quella seguita nello smontaggio. Utilizzare le rientranze per facilitare l'inserimento del portafiltro e del filtro fisso.

#### **i** NOTA:

Prima della 1a preparazione di caffè, eseguite 2-3 erogazioni facendo passare solo acqua per l'apparecchio, così da pulirlo.

### Collegamento elettrico

#### **i** NOTA:

Fate attenzione a che l'apparecchio sia spento. L'interruttore deve essere impostato su "0".

Inserite la spina di collegamento alla rete in una presa con messa a terra, installata a norma. Le indicazioni in proposito si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

### Funzionamento

#### **i** NOTA:

È possibile riempire la tazza termica in acciaio inox per metà o per intero.

1. Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Versare acqua fredda nel serbatoio.

#### **⚠** ATTENZIONE:

Non riempire troppo il serbatoio! Non riempire oltre i segni per la quantità massima dell'acqua.

3. Riempire il filtro fisso col caffè macinato.

#### **i** NOTA:

- Per una tazza termica intera si raccomandano circa 15 g di caffè macinato per una tazza intera e circa 7,5 g per mezza tazza.
- Il filtro fisso può contenere al massimo 20 g di caffè. Non riempire troppo il filtro. Se contiene troppa polvere, c'è il rischio che il caffè macinato vada oltre il bordo.

4. Appoggiare sulla base la tazza senza il coperchio e chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
5. Mettere l'interruttore in posizione "I". La bollitura comincia.

#### **i** NOTA:

- L'indicatore luminoso di controllo è acceso.
- La preparazione richiede al massimo 4,5 minuti.

Finita la preparazione, estrarre la tazza. Chiuderla con il coperchio e tenere il coperchio chiuso per conservare il caffè a temperatura.

#### **⚠** ATTENZIONE:

L'incastro non è una guarnizione a tenuta stagna e può sgocciolare!

6. Spegnete l'apparecchio. La spia di controllo si spegne.

#### **⚠** AVVISO:

Se si desidera preparare subito un'altra tazza, spegnere l'apparecchio. Lasciarlo raffreddare con il serbatoio dell'acqua aperto, per evitare spruzzi d'acqua bollente, quando lo si riempie.

### Rimozione del calcare

La rimozione del calcare è necessaria, se aumentano notevolmente i tempi di preparazione.

- Per rimuovere il calcare, utilizzate solo i prodotti anticalcare comunemente in commercio a base di acido citrico.
- Si prega di dosare l'anticalcare secondo quanto indicato sulla confezione o sull'allegato foglietto illustrativo. Notare la quantità massima di acqua!
- Appoggiare sulla base la tazza termica senza il coperchio, o un'altra tazza adatta (da 300 ml circa).

#### **⚠** AVVISO:

- Poi far bollire 3 - 4 volte acqua fresca per togliere i residui di decalcificante.
- Non utilizzare caffè in polvere!
- **Non** usare quest' acqua come acqua potabile.

## Pulizia

### ⚠ AVVISO:

- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

### ⚠ ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
  - Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
  - La tazza termica e il coperchio non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie.
- All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detersivi.
- Lavare a mano in un bacino d'acqua il filtro fisso, il portafiltro, la tazza termica in acciaio inox e il coperchio.

## Dati tecnici

Modello: .....KA 3450  
Alimentazione rete:..... 230 V~, 50 Hz  
Consumo di energia:..... 420 W  
Classe di protezione:..... I  
Capacità:.....mass. 300 ml  
Peso netto: .....ca. 0,25 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.  
Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Special Safety Instructions for this Device

- Place the coffee machine on a firm and flat surface. Position it so that it cannot tip over.
- Do not place the device directly next to a gas or electric cooker or any other source of heat.
- Before you open the filter cover, switch the device off and allow it to cool down for at least 30 seconds!
- The water tank must only be filled with cold water!

#### **WARNING:**

Never open the filter cover during the boiling process, as otherwise this may cause burns.

#### **NOTE:**

During operation steam is emitted from above the filter holder! This may cause condensation to form on the upper cover of the device. This is normal and does not impair the functioning of the device!

- Do not move the device while it is in operation.

## Intended Use

This appliance is intended to make coffee from ground coffee beans.

It is intended for the use in private households and similar applications such as:

- in staff kitchens of shops, offices and similar work places;
- for guests in hotels, motels and other residential facilities.

It is **not** intended for applications in agricultural properties or B & B.

The appliance is only to be used as described in the user manual. Do not use the appliance for any commercial purposes.

Any other use is not intended and can result in damages or personal injuries.

The manufacturer assumes no liability for damages caused by improper use.

## Overview of the Components

- 1 Permanent filter
- 2 Water outlet
- 3 Water tank lid
- 4 Filter holder
- 5 MAX markings for ½ cup (150 ml) and 1 cup (300 ml)
- 6 Water tank
- 7 I/O – On/Off switch with integrated power indicator lamp
- 8 Power cord with plug
- 9 Cup shelf
- 10 Thermal stainless steel cup with lid (volume: max 300 ml)

## Initial Operation of the Device

1. Remove all packaging and transportation safety devices from the device that may be present.
2. Rub all of the parts with a damp cloth. This will remove any dust that may have accumulated during transport.
3. Clean the permanent filter, the filter holder, the thermal stainless steel cup and the lid by hand in a bowl of water.
4. Reinsert all of the parts in the reverse order. Please use the recesses for the filter holder and the permanent filter to help you.

### NOTE:

Before making coffee for the first time, allow water to pass through the device two to three times in order to clean it.

## Electrical Connection

### NOTE:

Please ensure that the device is switched off. The switch must be on "0".

Insert the mains plug into a properly installed socket with earthing contact. For information please see the type plate on the device.

## Operation

### NOTE:

You can prepare a half or a full thermal stainless steel cup.

1. Fold open the water tank lid.
2. Fill the water tank with cold water.

### CAUTION:

Do not overfill the tank! Do not fill above the marks for the maximum quantity of water.

3. Fill coffee powder into the permanent filter.

### NOTE:

- For a full thermal cup, we recommend approx. 15 g or approx. 7.5 g of coffee powder for half a cup.

### NOTE:

- The permanent filter can contain a max. of 20 g coffee powder. Do not overfill the filter. If it contains too much coffee powder there is the risk that the ground coffee may spill over the edge of the filter.
4. Put the thermal cup on the cup shelf without the lid and close the lid of the water tank.
  5. Position the switch in position "I". The brewing is started.

### NOTE:

- The power indicator lamp lights up.
- The preparation takes a max. of 4.5 minutes.

Take out the thermal cup after preparation. Close it with the lid. Keep the slider closed so that the coffee stays warm longer.

### CAUTION:

The slider is not a non-drip, leak proof seal!

6. Turn the device off. The control lamp goes out.

### WARNING:

If you would like to make another cup of coffee immediately, switch the device off. Allow it to cool down with the water tank open in order to prevent hot water splashing out when the machine is refilled.

## Descaling

It is necessary to descale the coffee machine if the preparation time becomes considerably longer.

- Only a commercially available decalcifier on a citric acid base should be used for descaling.
- Please use the quantities stated on the pack or instruction leaflet. Note the maximum water amount!
- Put the thermal cup without a lid or another suitable cup (approx. 300 ml) onto the cup shelf.

### WARNING:

- Afterwards you should boil fresh water in the pot three or four times in order to rinse out residues of the descaling agent.
- Do not use any coffee powder!
- Do **not** use this water for consumption.

## Cleaning

### WARNING:

- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the device has cooled down.
- Do not immerse the device in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

**⚠ CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
  - Do not use any acidic or abrasive detergents.
  - The thermal cup and the lid are not dishwasher safe.
- 
- The exterior of the device should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
  - Clean the permanent filter, the filter holder, the thermal stainless steel cup and the lid by hand in a bowl of water.

### Technical Data

Model: ..... KA 3450  
Power supply: ..... 230 V~, 50 Hz  
Power consumption: ..... 420 W  
Protection class: ..... I  
Filling quantity: ..... max. 300 ml  
Net weight: ..... approx. 0.25 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



### Disposal

#### Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.



## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.  
Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ustawić ekspres do kawy na twardej i równej powierzchni, tak aby nie mógł się przewrócić.
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy kuchence gazowej lub elektrycznej ani innych źródłach ciepła.
- Przed zdjęciem osłony filtra wyłącz urządzenie i poczekaj co najmniej 30 sekund, aby ostygło!
- Zbiornik na wodę napełniać tylko zimną wodą!

#### OSTRZEŻENIE:

Nie otwierać osłony filtra w czasie gotowania – ryzyko oparzenia.

#### WSKAZÓWKA:

W czasie pracy nad uchwytem filtra wydostaje się gorąca para! Może to spowodować skraplanie się wody na górnej części obudowy urządzenia. Jest to normalne i nie oznacza nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia!

- Nie przestawiać urządzenia w czasie pracy.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do parzenia kawy ze zmielonych ziaren kawy.

Jest ono przeznaczone do użytku w prywatnych gospodarstwach domowych i podobnych miejscach, takich jak

- kuchnie dla pracowników sklepów, biur i podobnych miejsc pracy;
- miejsca dla gości w hotelach, motelach i innych ośrodkach oferujących zakwaterowanie.

Urządzenie to **nie** jest przeznaczone do użytku w ośrodkach agroturystycznych ani ośrodkach oferujących zakwaterowanie ze śniadaniem.

Z urządzenia można korzystać wyłącznie w sposób opisany w instrukcji użytkowania. Urządzenia nie należy używać do celów komercyjnych.

Wszelkie inne sposoby użytkowania nie są zamierzone i mogą prowadzić do uszkodzenia lub obrażeń ciała.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Filtr stały
- 2 Wylewka wody
- 3 Pokrywa zbiornika wody
- 4 Uchwyt na filtr
- 5 Oznaczenia MAX dla ½ filiżanki (150 ml) oraz 1 filiżanki (300 ml)
- 6 Zbiornik wody
- 7 I/O – Przełącznik w/wył z zintegrowanym wskaźnikiem świetlnym zasilania
- 8 Przewód zasilający z wtyczką
- 9 Półka na filiżanki
- 10 Termiczny kubek ze stali nierdzewnej z pokrywką (objętość: maks. 300 ml)

### Uruchomienie urządzenia

1. Usunąć z urządzenia ewentualne zabezpieczenia transportowe.
2. Przetrzeć wszystkie elementy wilgotną szmatką, aby usunąć kurz, który zebrał się w trakcie transportu.
3. Oczyszczyć filtr permanentny, pojemnik na filtr, kubek termiczny ze stali nierdzewnej oraz pokrywkę ręcznie w misce z wodą.
4. Następnie całość złożyć w odwrotnej kolejności. Prosimy użyć zagłębienia w pojemniku na filtr oraz filtra permanentnego w celu pomocy.

#### WSKAZÓWKA:

Przed zaparzeniem pierwszej kawy należy 2-3 razy przepuścić przez urządzenie zimną wodę w celu jego wyczyszczenia.

### Podłączenie elektryczne

#### WSKAZÓWKA:

Należy pamiętać o wyłączeniu urządzenia. Przełącznik musi być ustawiony w położeniu „0”.

Urządzenie podłączać tylko do przepisowo zainstalowanego, sprawnego gniazdka sieciowego z bolcem uziemiającym. Odpowiednie dane znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

### Eksplatacja

#### WSKAZÓWKA:

Można przygotować w połowie lub w pełnym kubku termicznym ze stali nierdzewnej.

1. Odchylić przykrywkę pojemnika na wodę do przodu.
2. Wlej zimnej wody do zbiornika wody.

#### UWAGA:

Nie należy przepelniać zbiornika! Nie napelniać powyżej oznaczeń dla maksymalnych ilości wody.

3. Nasypać zmielonej kawy do filtra permanentnego.

#### WSKAZÓWKA:

- Aby uzyskać pełny kubek, zalecamy ok. 15 g i ok. 7,5 g kawy w celu uzyskania połowy objętości kubka.
- Filtr permanentny zawiera maksymalnie 20 g kawy. Nie wolno przepelniać filtra. Jeśli nasypemy za dużo zmielonej kawy, istnieje ryzyko, że kawa może przesycać się przez krawędzie filtra.

4. Ustawić kubek termiczny na półce na kubki bez pokrywy i zamknąć pokrywkę ze zbiornikiem wody.
5. Ustaw przełącznik w pozycji „I”. Rozpoczyna się proces parzenia.

#### WSKAZÓWKA:

- Zaświeci lampka kontrolna pracy.
- Przygotowanie zabiera maks. 4,5 minuty.

Wyjąć kubek termiczny po zakończeniu. Zamknąć pokrywkę. Pozostawić zamknięte, aby kawa była dłużej ciepła.

#### UWAGA:

Pokrywa nie zapobiega kapaniu, należy odpowiednio uszczelnić!

6. Wyłączyć urządzenie. Lampka kontrolna gaśnie.

#### OSTRZEŻENIE:

Aby od razu przygotować kolejną filiżankę kawy, wyłącz urządzenie. Otwórz zbiornik wody i poczekaj, aż urządzenie ostygnie, aby uniknąć pryskania gorącą wodą podczas wlewania wody do zbiornika.

### Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

- Do usuwania kamienia używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego.
- Dozować środek zgodnie z informacją na ulotce. Wziąć pod uwagę maksymalną ilość wody!
- Ustawić kubek termiczny bez pokrywy lub inny odpowiedni kubek (ok. 300 ml) na półce z kubkami.

### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Następnie zagotuj świeżą wodę 3-4 razy, aby wypłukać pozostałości środka odwapniającego.
- Nie używaj zmielonej kawy!
- Tej wody **nie** używaj do spożycia.

## **Czyszczenie**

### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### **⚠ UWAGA:**

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Nie wolno myć kubka termicznego ani pokrywy w zmywarce.
- Zewnętrzną stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
- Oczyszczyć filtr permanentny, pojemnik na filtr, kubek termiczny ze stali nierdzewnej oraz pokrywkę ręcznie w misce z wodą.

## **Dane techniczne**

Model: ..... KA 3450  
Napięcie zasilające: ..... 230 V~, 50 Hz  
Pobór mocy: ..... 420 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Wielkość napełnienia: ..... maks. 300 ml  
Masa netto: ..... ok. 0,25 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## **Ogólne warunki gwarancji**

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

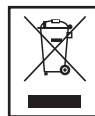
Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronik Sp. z o.o.  
ul. Opolska 1 a Karczów  
49 - 120 Dąbrowa



## **Usuwanie**

### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélysanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.  
Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

## Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Állítsa az automata kávéfőzőt szilárd és sima, sík felületre! Úgy állítsa fel, hogy ne billegessen!
- Ne állítsa fel a készüléket közvetlenül gázvagy villanytűzhely, ill. más hőforrás mellett!
- Mielőtt kinyitná a filterfedőt, kapcsolja ki a készüléket és hagyja legalább 30 másodpercre lehűlni!
- Csak hideg vizet töltsön a viztartályba!

#### FIGYELMEZTETÉS:

Soha ne nyissa ki a filterborítót, miközben fő a kávé! Ellenkező esetben leforrázhatja magát.

#### MEGJEGYZÉS:

Működés közben vízgőz távozik a filtertartó fölött. Emiatt csapadékvíz képződhet a készülék felső fedelén. Ez normális folyamat, és nem befolyásolja a készülék működését!

- Ne mozgassa a készüléket működés közben!

## Rendeltetészerű használat

A készülék alkalmas örölt kávészemekből való kávéfőzésre.

A készülék háztartásokban és más hasonló helyen használható, mint például:

- üzletek, irodák és hasonló munkahelyi egységek konyhájában;
- hotelek, motelek és egyéb bentlakásos szállások vendégei által.

**Nem** alkalmas mezőgazdasági ingatlanok vagy „ágy és reggeli” típusú vendéglátó egységekben való használatra.

A készülék csak a használati útmutatóban leírtak szerint használható. Ne használja a készüléket kereskedelmi célokra.

Minden más használat nem rendeltetészerű, és károsodást vagy személyi sérülést eredményezhet.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból eredő károkért.

## A kezelőelemek áttekintése

- 1 Állandó filter
- 2 Vízkifolyó
- 3 A víztartály fedele
- 4 Szűrőtartó
- 5 MAX jelzések ½ csészéhez (150 ml) és 1 csészéhez (300 ml)
- 6 Víztartály
- 7 I/O – Be/ki kapcsoló beépített tápellátás jelzőlámpával
- 8 Tápkábel csatlakozóval
- 9 Csészetartó
- 10 Rozsdamentes acél fedele hőtartó edény (térfogat: max. 300 ml)

## A készülék használatba vétele

1. Ha csomagolás vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle!
2. Nedves ruhával dörögölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során ráakódhatott.
3. Tisztítsa meg az állandó szűrőt, a szűrőtartót, rozsdamentes acél hőtartó edényt és a fedelet egy vízzel töltött edényben.
4. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket! Használja a szűrőtartóhoz és az állandó szűrőhöz való bemélyedéseket.

### MEGJEGYZÉS:

Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

## Elektromos csatlakozás

### MEGJEGYZÉS:

Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva! A kapcsoló „0”-n álljon.

Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, konnektorba! A vonatkozó adatokat a készülék típuscím-kéjén olvashatja.

## Üzemeltetés

### MEGJEGYZÉS:

A rozsdamentes acél hőtartó edényben fél vagy egész adag kávé készíthet.

1. Tessék kinyitni a víztartály fedőjét.
2. Töltsön hideg vizet a víztartályba.

### VIGYÁZAT:

Ne töltse túl a tartályt! Ne töltse a maximális vízmennyiség jelzése fölé.

3. Töltsen meg az állandó szűrőt őrölt kávéval.

### MEGJEGYZÉS:

- Egész adaghoz kb. 15 g, fél adaghoz pedig kb. 7,5 g őrölt kávé javasolunk.
- Az állandó szűrőbe legfeljebb 20 g őrölt kávé tehető. Ne töltse túl a szűrőt. Ha túl sok kávé van benne, fennáll a veszélye, hogy a kávé kifolyik a szűrő peremén át.

4. Tegye a hőtartó edényt a csészetartóra a fedele nélkül, és zárja le a víztartály fedelét.
5. Állítsa a kapcsolót „I” helyzetbe! Elkezdődik a felfőzési folyamat.

### MEGJEGYZÉS:

- Az üzemelést jelző lámpa világít.
- Az elkészítés max. 4,5 percig tart.

Ha a kávé elkészült, vegye ki a hőtartó csészét. Zárja le a fedéllel. Tartsa a csészét zárva, hogy a kávé tovább maradjon meleg.

### VIGYÁZAT:

A csúszka nem rendelkezik csöpögésgátló, szivárgásbiztos tömítéssel!

6. Kapcsolja ki a készüléket! Az ellenőrző lámpa kialszik.

### FIGYELMEZTETÉS:

Kapcsolja ki a készüléket, ha azonnal másik csésze kávé szeretne főzni. Hagyja kihűlni, amíg nyitva van a víztartály, hogy elkerülje a víz betöltésekor, hogy kispricceljen a forró víz.

## Vízkömentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötenítésre van szükség.

- Vízkötenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon!
- Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható! Figyeljen oda a maximális vízmennyiségre!
- Tegye a hőtartó csészét a fedél nélkül vagy egy másik megfelelő csészét (kb. 300 ml-est) a csészetartóra.

### FIGYELMEZTETÉS:

- Ezután forraljon fel 3-4-szer friss vizet, hogy kiöblítse a vízköoldószer visszamaradó részeit.
- Ne használjon hozzá őrölt kávé!
- Ezt a vizet **nem** szabad elfogyasztani.

## Tisztítás

### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl a készülék!
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

### **⚠ VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószer.
- A hőtartó csésze és a fedele nem helyezhető mosogatógépbé.
- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg — adalékszer nélkül!
- Tisztítsa meg az állandó szűrőt, a szűrőtartót, rozsdamentes acél hőtartó edényt és a fedelet egy vízzel töltött edényben.

## **Műszaki adatok**

Modell: ..... KA 3450  
Feszültségellátás: ..... 230 V~, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 420 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Töltési mennyiség: ..... kb. 300 ml  
Nettó súly: ..... kb. 0,25 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



## **Selejtezés**

### **Selejtezés - A „kuka” piktogram jelentése**

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A főlegesen vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

## Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасним випадків та пошкодженню приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА:

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ВКАЗІВКА:

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Загальні вказівки щодо безпеки

РПеред прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Обережіть його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад без огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкодження. При виявленні пошкодження приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкодження кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

## Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **Існує загроза задиху!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

## Спеціальні правила безпеки для застосування електроприладу

- Поставте автоматичну кавоварку на тверду і рівну поверхню. Переконайтеся в тому, що прилад не може перекинутися.
- Забороняється ставити прилад поряд з газовими або електричними плитами, а також з іншими джерелами тепла.
- Перед тим як відкрити кришку фільтра, вимкніть прилад і дайте йому охолонути як мінімум 30 секунд!
- Заповнюйте ємність для води тільки холодною водою!

#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Забороняється відкривати кришку фільтра під час виготовлення кави - це може призвести до опіків.

#### ВКАЗІВКА:

Під час праці кавоварки понад ємністю з фільтром може появлятися водяна пара! Таким чином на верхній кришці приладу може створюватися конденсована вода. Це нормальний процес і не погіршує функціонування приладу!

- Не рухайте прилад, коли він виготовляє каву.

## Використання за призначенням

Цей прилад призначений для приготування кави з мелених бобів кави.

Він призначений для побутового використання і використання в подібних місцях, а саме:

- на службових кухнях у магазинах, офісах та аналогічних робочих місцях;
- для гостей у готелях, мотелях тощо.

Він **не** призначений для використання на сільськогосподарських об'єктах або закладах, що надають нічліг і сніданок.

Прилад слід використовувати тільки так, як описано в посібнику користувача. Цей прилад не можна використовувати з будь-якою комерційною метою.



Використання приладу не за призначенням може призвести до пошкодження майна або травмування користувача.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену неналежним використанням приладу.

### Огляд елементів управління

- 1 Постійний фільтр
- 2 Отвір для витоку води
- 3 Кришка ємності для води
- 4 Кріплення для фільтра
- 5 Позначки MAX для ½ горнятка (150 мл) і 1 горнятка (300 мл)
- 6 Ємність для води
- 7 I/O – перемикач увімкнення/вимкнення із вбудованою лампочкою-індикатором живлення
- 8 Кабель живлення з вилок
- 9 Підставка для горнятка
- 10 Термогорнятко з нержавіючої сталі із кришкою (об'єм: макс. 300 мл)

### Ввід приладу в експлуатацію

1. Якщо всередині приладу знаходяться предмети, що були необхідні для упаковки та транспортування, слід видалити їх.
2. Усі частини приладу слід протерти вологою тканиною, щоб видалити можливий пил від транспортування.
3. Помийте постійний фільтр, тримач фільтра, термогорнятко з нержавіючої сталі і кришку вручну у ємності з водою.
4. Зберіть прилад, ставлячи всі деталі в належному порядку. Щоб було легше, скористайтеся пазами у тримачі фільтра і постійному фільтрі.

#### І ВКАЗІВКА:

Перед тим як приготувати першу порцію кави, слід пропустити через кавоварку двічі чи тричі чисту воду, щоб забезпечити чистоту приладу.

### Електричне підключення

#### І ВКАЗІВКА:

Зверніть увагу на те, щоб прилад був вимкнутим. Перемикач має стояти на позначці "0".

Вилку приладу слід вставити в електричну розетку, що належним чином устаткована захисним контактом і має напругу. Потрібну інформацію Ви знайдете на таблиці з технічними даними приладу.

## Експлуатація

#### І ВКАЗІВКА:

Можна приготувати половину чи повну порцію напою.

1. Відкрийте кришку ємності для води.
2. Заповніть ємність холодною водою.

#### ⚠ УВАГА:

Не слід переповнювати ємність! Не наливайте воду вище позначки максимального рівня.

3. Насипте каву в постійний фільтр.

#### І ВКАЗІВКА:

- Щоб приготувати повне горнятко кави, рекомендовано прибл. 15 г, а для половини горнятка – 7,5 г кави.
- Постійний фільтр вміщує максимально 20 г кави. Не переповнюйте фільтр. Якщо насипати занадто багато кави, існує ризик перетікання кави через краї фільтра.

4. Поставте термогорнятко на підставку без кришки і відкрийте кришку резервуара для води.
5. Переведіть перемикач в позицію "I". Кавоварка почне операцію приготування кави.

#### І ВКАЗІВКА:

- Лампочка контролю режиму роботи світиться.
- Приготування триває макс. 4,5 хвилини.

Після цього заберіть горнятко. Накрийте його кришкою. Закрийте повзунок, щоб кава залишалася теплою.

#### ⚠ УВАГА:

Повзунок не забезпечує захисту від протікання!

6. Вимкніть прилад. Контрольна лампочка в перемикачі погасне.

#### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Якщо Ви хочете одразу ж приготувати ще одну чашку кави, вимкніть кавоварку. Відкрийте кришку ємності для води і дайте кавоварці охолонути, щоб уникнути гарячих бризок при наливанні води в ємність.

### Видалення вапняного нальоту

Ємності кавоварки слід очищувати від вапняного нальоту, якщо час приготування кави значно збільшився.

- Просимо Вас застосовувати для видалення вапняного нальоту тільки призначені для цього засоби на підставі лимонної кислоти, які продаються в магазинах.
- Ви можете дозувати пропорції кави і води залежно від інструкцій на упаковці або інформаційному аркуші. Дотримуйтесь максимального рівня води!
- Поставте термогорнятко без кришки чи інше підхоже горнятко (прибл. 300 мл) на підставку.

#### **⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

- Після цього підігрійте 3-4 рази чисту воду, щоб видалити залишки засобу проти вапна.
- Не використовуйте порошок кави!
- Ця вода **не** призначена для пиття.

### **Очищення приладу**

#### **⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

- Перед очищенням приладу слід обов'язково витягти вилку із розетки і дати кавоварці остигнути.
- Забороняється опускати прилад в воду. Це може призвести до електричного удару або пожежі.

#### **⚠ УВАГА:**

- Забороняється використання для очищення дрітчастих щіток або інших абразивних матеріалів.
  - Забороняється використання їдких або абразивних миючих засобів.
  - Термогорнятко і кришку не можна мити в посудомийній машині.
- Зовнішню сторону приладу слід очищати за потребою вологою тканиною – без додаткових засобів.
  - Помийте постійний фільтр, тримач фільтра, термогорнятко з нержавіючої сталі і кришку вручну у ємності з водою.

### **Технічні параметри**

Модель: ..... КА 3450  
Подання живлення: ..... 230 В~, 50 Гц  
Споживання потужності: ..... 420 Вт  
Група електробезпеки: ..... I  
Ємнісні дані: ..... макс. 300 Мл  
Вага нетто: ..... прибіл. 0,25 Кг

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив ЄС, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.  
Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводиз-

готовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.

- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

### Специальные инструкции по безопасности при пользовании этим устройством

- Ставьте кофеварку на твердую и плоскую поверхность. Следите за тем, чтобы она не могла опрокинуться.
- Не ставьте устройство в непосредственной близости к газовой или электрической кухонной плите или другому источнику тепла.
- Перед открытием крышки фильтра выключите устройство и дайте ему остыть в течение не менее 30 секунд.
- Водяной бачок должен заполняться только холодной водой!

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Никогда не открывайте крышку фильтра в процессе кипения, в противном случае можно получить ожог.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Во время работы пар выходит над держателем фильтра! Это может приводить к конденсации влаги на верхней крышке устройства. Это нормально и не влияет на работу устройства!

- Не перемещайте работающее устройство.

### Назначение

Данное устройство предназначено для приготовления кофе из молотых зерен кофе.

Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например:

- на кухнях мастерских, офисах или других рабочих местах;
- гостями отелей, мотелей и других учреждениях гостиничного типа.

Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях или в пансионатах.

Устройство можно использовать только так, как описано в данном руководстве пользователя. Не используйте его в какихлибо коммерческих целях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, и может привести к порче имущества или травмам.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный неправильным использованием устройства.

## Расположение элементов

- 1 Постоянный фильтр
- 2 Выпускное отверстие
- 3 Крышка водяного бака
- 4 Держатель фильтра
- 5 Маркировка MAX для ½ чашки (150 мл) и 1 чашки (300 мл)
- 6 Водяной бачок
- 7 I/O – Переключатель включения/выключения со встроенным индикатором питания
- 8 Кабель питания с вилкой
- 9 Подставка для чашек
- 10 Термочашка из нержавеющей стали с крышкой (объем: макс. 300 мл)

## Первое использование устройства

1. Уберите всю упаковку и транспортировочные предохранительные средства, которые могут присутствовать в устройстве.
2. Протрите все компоненты влажной тканью. При этом вы удалите пыль, которая могла накопиться во время транспортировки.
3. Вручную в миске с водой очистите постоянный фильтр, держатель фильтра, термочашку из нержавеющей стали и крышку.
4. Установите все компоненты в обратном порядке. Пожалуйста, для помощи используйте углубления для держателя фильтра и постоянного фильтра.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Перед первым использованием устройства пропустите воду через устройство два-три раза, чтобы почистить его.

## Электрическое подключение

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Убедитесь, что устройство выключено. Переключатель должен быть в положении "0".

Включите сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку. Информация указана на табличке на устройстве.

## Использование

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Можно приготовить половину или полную термочашку из нержавеющей стали.

1. Откройте складную крышку водяного бака.
2. Налейте в водяной бачок холодную воду.

### ВНИМАНИЕ:

Не переполняйте бачок! Не наливайте воду выше отметок максимального количества воды.

3. Засыпьте кофейный порошок в постоянный фильтр.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Для полной термочашки мы рекомендуем прим. 15 грамм кофейного порошка, или прим. 7,5 грамм для половины чашки.
- Постоянный фильтр может содержать макс. 20 грамм кофейного порошка. Не засыпайте в фильтр больше. Если фильтр содержит слишком много кофейного порошка, возникает риск переливания молотого кофе через край фильтра.

4. Поставьте термочашку без крышки на лоток для чашки и закройте крышку водяного бака.
5. Установите переключатель в положение "I". Приготовление начнется.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Индикатор питания начнет светиться.
- Приготовление займет макс. 4,5 минуты.

После приготовления извлеките термочашку. Закройте ее крышкой. Держите бегунок закрытым, чтобы кофе большее время оставалось горячим.

### ВНИМАНИЕ:

Бегунок не обеспечивает защиту от пролития, возможно выплескивание!

6. Выключите питание. Контрольный индикатор погаснет.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если нужно приготовить вторую чашку кофе сразу же, выключите устройство. Дайте ему остыть при открытом водяном бачке, чтобы предотвратить распыление горячей воды при заполнении кофеварки.

## Удаление накипи

Если процесс приготовления станет значительно дольше, то необходимо почистить кофеварку от накипи.

- Для удаления накипи необходимо использовать только имеющиеся в продаже средства для удаления окислы на основе лимонной кислоты.
- Используйте количества, указанные на упаковке или в прилагаемых инструкциях. Обратите внимание на максимальный объем воды!
- Поставьте термочашку без крышки или другую подходящую чашку (прим. 300 мл) на лоток для чашки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Затем вскипятите 3-4 раза свежую воду, чтобы смыть остатки средства для удаления накипи.
- При этом не кладите молотый кофе!
- Эту воду в пищу **не** употреблять.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте сетевую вилку и дождитесь полного остывания устройства.
- Не погружайте устройство в воду. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или абразивные средства.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.
- Термочашка и крышка не предназначены для посудомоечных машин.
- Внешнюю поверхность устройства необходимо протирать слегка влажной тканью без всяких добавок.
- Вручную в миске с водой очистите постоянный фильтр, держатель фильтра, термочашку из нержавеющей стали и крышку.

## Технические данные

Модель: ..... КА 3450  
Электропитание: ..... 230 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 420 Ватт  
Класс защиты: ..... I  
Вместимость: ..... макс. 300 Мл  
Вес нетто: ..... прикл. 0,25 кг

Технические изменения вносятся без уведомления!

Это устройство было протестировано в соответствии со всеми соответствующими действующими директивами СЕ, такими как директивы об электромагнитной совместимости и о низком напряжении, и было спроектировано в соответствии с последними требованиями к безопасности.











D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stand 01/12